

NACIONES UNIDAS



ASAMBLEA GENERAL



CONSEJO DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

A/34/254

S/13328

16 mayo 1979

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL

Trigésimo cuarto período de sesiones

Tema 46 de la lista preliminar*

APLICACION DE LA DECLARACION SOBRE EL

FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD

INTERNACIONAL

CONSEJO DE SEGURIDAD

Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 16 de mayo de 1979 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle adjunto, para su información, el texto de la declaración formulada por el Sr. Phan Hien, Viceministro de Relaciones Exteriores de la delegación del Gobierno de la República Socialista de Viet Nam, en la cuarta reunión plenaria de las negociaciones entre las delegaciones vietnamita y china, celebrada en Hanoi el 12 de mayo de 1979, y solicito que la presente carta y su anexo se distribuyan como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 46 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

(Firmado) HA VAN LAU

Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
Representante Permanente ante las
Naciones Unidas

* A/34/50.

ANEXO I

Declaración formulada el 12 de mayo de 1979 por el jefe de la delegación del Gobierno de la República Socialista de Viet Nam, Sr. Phan Hien en la cuarta reunión plenaria de las negociaciones entre las delegaciones vietnamita y china en Hanoi

En la reunión de hoy deseo formular, en primer término, la siguiente declaración:

En la primera reunión plenaria, celebrada el 13 de abril de 1979 la delegación vietnamita, en el punto 1 de su propuesta de tres puntos, "Medidas urgentes para asegurar la paz y la estabilidad en las zonas fronterizas de los dos países y asegurar una pronta reunión con sus familias de la población capturada durante la guerra", aclaró que las dos partes intercambiarán inmediatamente lista de la población capturada por ambas partes durante la guerra a fin de que puedan retornar lo antes posible" (A/34/201-S/13257, anexo).

Sin embargo, en la segunda reunión plenaria celebrada el 26 de abril de 1979 la parte china puso esta cuestión fuera del ámbito de las negociaciones, al señalar que la cuestión del retorno de la población capturada debería ser considerada y solucionada de común acuerdo por las sociedades de la Cruz Roja de ambos países. En esa reunión, la parte vietnamita aclaró su posición de que la cuestión del regreso de la población capturada durante la guerra debería ser considerada y solucionada de común acuerdo por ambas delegaciones negociantes y que, posteriormente, la Cruz Roja u otro órgano se encargaría de ponerlo en práctica. Pero la delegación china se mantuvo aferrada a sus puntos de vista, aún después de que la parte vietnamita hubiera tomado la iniciativa de entregarle una lista de naturales chinos capturados por Viet Nam durante la reciente guerra.

Cuando aún no se había alcanzado un acuerdo sobre dicho problema en esta mesa de negociación, el Gobierno chino formuló el 11 de mayo de 1979 una declaración sobre la devolución unilateral de varios vietnamitas capturados durante la guerra y pidió a la parte vietnamita la devolución a la parte china de los naturales chinos capturados durante la guerra. Pidió también a la parte vietnamita que enviara funcionarios a un lugar y en una fecha determinados por la misma parte china para recibir a dichos naturales vietnamitas y considerar la cuestión del regreso de la población capturada por ambas partes durante la guerra.

Evidentemente, ésta es una acción arrogante que contradice los principios elementales de una negociación, a saber, la necesidad de realizar discusiones para encontrar una solución mutuamente satisfactoria. Al anunciar unilateralmente su decisión fuera de la mesa de la conferencia la parte china no ha procedido con seriedad, lo que plantea dudas respecto de sus declaraciones de buena voluntad.

La delegación del Gobierno vietnamita aclara hoy que, movida por motivos de humanidad por su deseo de que las personas capturadas durante la guerra se reúnan a la brevedad con sus familias y por su voluntad de eliminar los obstáculos

A/34/254
S/13328
Español
Anexo I
Página 2

a las negociaciones, la parte vietnamita acepta la propuesta de la parte china y ha decidido enviar a sus representantes para que se reúnan con los representantes de la parte china a fin de devolver a varias personas de la parte china capturadas durante la guerra que están heridas o enfermas y recibir a varias personas de la parte vietnamita que devuelve la parte china, y considerar con ésta las medidas necesarias para el retorno de todas las personas de ambas partes capturadas durante la guerra. Debido a que, por motivos técnicos, los representantes vietnamitas no podrán estar presentes el 19 de mayo de 1979 en el lugar establecido por la parte china, la parte vietnamita propone que dicha reunión se celebre a las 10.00 horas el 21 de mayo de 1979, en el resguardo de Huu Nghi.

Esta es una demostración de buena voluntad de la parte vietnamita, que desea facilitar el progreso de las negociaciones y satisfacer así los anhelos de ambos pueblos, de los pueblos del Asia sudoriental y de los pueblos de todo el mundo.

ANEXO II

Discurso pronunciado el 12 de mayo de 1979 por el jefe de la delegación del Gobierno de la República Socialista de Viet Nam, Sr. Phan Hien, en la cuarta reunión plenaria de las negociaciones entre las delegaciones de China y Viet Nam en Hanoi

En las reuniones precedentes ambas partes han dejado en claro sus respectivas posiciones. Hemos presentado una propuesta de tres puntos completa, objetiva, razonable y lógica (véase A/34/201-S/13257, anexo) orientada a la solución tanto de los urgentes problemas que se desprenden de la reciente guerra como de las cuestiones fundamentales relativas a las relaciones entre Viet Nam y China.

La parte china ha hecho lo posible por evadir su responsabilidad ante la criminal guerra de agresión contra el pueblo vietnamita y eludir la propuesta vietnamita de tres puntos. Con su propuesta de ocho puntos (véase A/34/219-S/13294, anexo) formuló cuestiones que trascienden las relaciones bilaterales. Ha llegado al extremo de proponer desfachadamente condiciones sumamente absurdas para las negociaciones.

Es ésta la actitud dictatorial de gran nación, completamente reñida con los principios que rigen las negociaciones, a saber: la igualdad, el respeto mutuo y los debates para procurar un arreglo satisfactorio y justo, y con el acuerdo celebrado entre ambas partes al efecto de que esas conversaciones trataran únicamente de problemas relativos a las relaciones bilaterales.

Al agredir a Viet Nam, la parte china afirmó como excusa que Viet Nam había iniciado provocaciones y violaciones del territorio chino. Ahora, en la mesa de negociaciones, afirma que el problema clave es que Viet Nam deberá cambiar su política y, en primer lugar, retirar sus tropas de Kampuchea. Esto ha revelado el verdadero propósito de la reciente guerra de agresión, a saber, el uso de la fuerza militar en un intento de subyugar a Viet Nam y obligarlo a abandonar su correcta política de independencia, soberanía y solidaridad internacionales.

Mientras proponía condiciones en la mesa de negociaciones, la parte china siguió desplegando sus tropas en las zonas fronterizas, emplazando una docena de divisiones y gran cantidad de material bélico cerca de la frontera vietnamita, realizando maniobras militares y permitiéndose incesantes provocaciones armadas y violaciones del territorio, las aguas territoriales y el espacio aéreo de Viet Nam. Además, los dirigentes chinos profirieron amenazas de que China daría una segunda lección a Viet Nam. Todo esto prueba el carácter engañoso de las afirmaciones de buena voluntad y paz de la parte china, cuyo único objeto es cubrir su intención de mantener una permanente tensión en las regiones fronterizas entre ambos países, para tratar de presionar a Viet Nam y buscar pretextos para agredirlo en cualquier momento en que así lo deseara. En la última reunión criticamos las calumnias chinas acerca de la política exterior

de Viet Nam. Aclaremos que en materia de hegemonismo sólo existe el hegemonismo de gran país que practican los dirigentes chinos, y su colusión con el imperia- lismo contra los pueblos de Viet Nam, Laos y Kampuchea, y los pueblos del Asia sudoriental y del mundo. Nos reservamos el derecho de presentar comentarios adicionales a este respecto.

Tal como hemos señalado, la presente situación es sumamente grave. Ambas delegaciones deberían realizar sus mayores esfuerzos para responder al sincero deseo de nuestros dos pueblos y las expectativas de los pueblos del Asia sudoriental y del mundo a fin de eliminar todos los obstáculos para que las negociaciones tengan un resultado fructífero, con miras a eliminar el peligro de la reanudación de las hostilidades, asegurando la paz y la estabilidad en las regiones fronterizas, restableciendo las relaciones normales entre ambos países y la larga amistad entre los pueblos de Viet Nam y China, contribuyendo al mantenimiento de la paz y la estabilidad en el Asia sudoriental y en el mundo.

Hemos propuesto que ambas delegaciones inicien inmediatamente debates acerca del punto 1 de la propuesta vietnamita, sobre medidas urgentes para asegurar la paz y la estabilidad en las zonas fronterizas de los dos países y asegurar una pronta reunión con sus familias de la población capturada durante la guerra, y el punto 1 de la propuesta china para que ambas partes restablezcan relaciones de amistad y de buena vecindad entre China y Viet Nam sobre la base de los cinco principios, debiendo dedicar una reunión alternada a cada una de las cuestiones, procediendo de esta forma hasta que se arreglen los problemas.

No obstante, la delegación de China aún trata de evitar esta propuesta justa y razonable. Presenta evasivas afirmando una vez que el punto 1 de su propia propuesta constituye una cuestión de primera importancia y otras veces, que se trata de un asunto concreto, y se niega a iniciar debates prácticos y útiles. La parte china deberá cargar con la plena responsabilidad por la falta de progreso en estas negociaciones.

Nuevamente, para demostrar su buena voluntad, la delegación del Gobierno de Viet Nam se declara dispuesta a debatir en primer lugar con la delegación del Gobierno de China el punto 1 de la propuesta china. Hablando en forma más concreta, en la próxima reunión, es decir, la quinta reunión plenaria, ambas partes examinarán la cuestión del establecimiento de las relaciones de amistad y de buena vecindad entre ambos países sobre la base de los cinco principios del respeto mutuo de la soberanía y la integridad territorial, la no agresión mutua, la no injerencia en los asuntos internos del otro país, la igualdad y el beneficio mutuo y la coexistencia pacífica según se menciona en el punto 1 de la propuesta china e indicaremos nuestras opiniones al respecto. En la sexta reunión plenaria ambas partes examinarán el punto 1 de la propuesta vietnamita sobre medidas urgentes para asegurar la paz y la estabilidad en las zonas fronterizas de los dos países y una pronta reunión con sus familias de la población capturada durante la guerra.

Esperamos recibir una respuesta positiva de la parte china.